

# REPERTORIO

## para dos y tres violines

Arreglos de Lev Chistyakov

### Volumen I



**Minueto** - L. Boccherini

**Siciliana** - G. Pergolesi

**Aria** - G. Pergolesi

**Melodía** - C. Gluck

**Sonatina** - L. van Beethoven

**Minueto** - L. van Beethoven



Ediciones Si bemol

# Introducción

La idea de confeccionar transcripciones de piezas célebres para dos y tres violines surge debido a la habitual carencia de un piano o de pianista acompañante. Además, el repertorio original para dos violines, aunque extenso, no suele formar parte de los programas lectivos para la enseñanza de violín y no goza de demasiada popularidad.

Durante cualquier lección de violín siempre hay al menos dos violinistas en el aula: el profesor y el alumno. Las partes del segundo violín son más difíciles que las del primero y están pensadas para que las interprete el profesor. Sin embargo, las partes del tercero son muy simples y su ejecución se puede confiar incluso a estudiantes de Grado Elemental. Gracias a esta combinación las piezas para tres violines adquieren una sonoridad equilibrada.

Expreso mi agradecimiento a mi amigo y alumno Ignacio Baquet González, sin el cual nunca hubiera sido posible este trabajo, por la idea de la publicación del Repertorio, la ayuda en la corrección y el arreglo de las partituras, los comentarios y las tardes de música junto a él y sus hijos, durante las que fuimos dando con soluciones satisfactorias a las dificultades que se nos fueron presentando.

Todos los arreglos ven la imprenta por primera vez.

Lev Chistyakov

# Предисловие

Идея создания переложений популярных пьес для 2-х и 3-х скрипок была продиктована частым отсутствием фортепиано или пианиста-аккомпаниатора. Обширный оригинальный репертуар для 2-х скрипок, лежащий как бы в стороне от основных программ развития скрипача, не так популярен.

Во время любого урока по скрипке в классе находятся как минимум 2 скрипача: учитель и ученик. Партия 2-й скрипки – сложнее, чем 1-й, и поэтому её исполняет педагог. Партия 3-й скрипки очень проста и может быть поручена даже ученику начальной школы. В таком виде пьесы для 3-х скрипок звучат уравновешенно.

Выражаю свою благодарность моему другу и ученику Ignacio Baquet González, без которого это издание никогда бы не осуществилось, за идею издания Repertorio, помощь в корректировании и оформлении партитур, комментарии, совместное музицирование с ним и его детьми, во время которого приходили лучшие решения некоторых проблем.

Все переложения печатаются впервые.

Лев Чистяков

# Minueto

Arr. L. Chistakov para tres violines

L. Boccherini

Con un poco di moto

The musical score is arranged for three violins (I, II, III) in 3/4 time, key of D major. It consists of 14 measures. The first system (measures 1-4) features a melody in the first violin (I) starting with an accent and a dynamic of *mp*. The second violin (II) and third violin (III) play a rhythmic accompaniment of eighth notes, also marked *mp*. The second system (measures 5-8) shows the first violin (I) playing a more complex melodic line with dynamics ranging from *mf* to *p*, including a trill in measure 7. The second and third violins continue their accompaniment. The third system (measures 9-12) features a repeat sign in measure 9. The first violin (I) has a dynamic of *mf* in measure 10 and *p* in measure 11. The second and third violins play a similar accompaniment. The fourth system (measures 13-14) returns to the first system's melody and accompaniment, with the first violin (I) marked *mp*.

# Melodía

Arr. L. Chistakov para tres violines

**Lento** *mp* *dolce* *p* *mp* *p* *mf* *mp* *mp* C. Gluck

The musical score is arranged for three violins (I, II, and III) in 3/4 time, B-flat major. It consists of four systems of staves. The first system begins with a tempo marking of 'Lento' and dynamics of 'mp dolce' for Violin I and 'p' for Violin II. The second system has a dynamic of 'mp' for Violin II. The third system has a dynamic of 'p' for Violin II. The fourth system has dynamics of 'mf' for Violin II and 'mp' for Violin III. The score includes various musical notations such as slurs, accents, and fingerings.

# Sonatina

Arr. L. Chistakov para dos violines

L. van Beethoven

Andantino

The musical score is written for two violins, labeled I and II. It begins with a treble clef and a key signature of two flats (B-flat and E-flat). The time signature is 3/8. The first system (measures 1-4) is marked *mp* and *p*. The second system (measures 5-9) includes a *cresc.* marking and a *mf* dynamic. The third system (measures 10-13) is marked *mp* and *p*. The fourth system (measures 14-17) is marked *dim.* and *mf dolce*. The fifth system (measures 18-20) is marked *mp*. The score includes various musical notations such as slurs, accents, and fingerings (1-4). The piece concludes with a double bar line and repeat dots.